



Distr.
GENERAL

A/51/3 (Part IV)
13 February 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
ЗА 1996 ГОД*

В настоящем документе содержится доклад Экономического и Социального Совета о работе его возобновленной основной сессии 1996 года, которая проходила 10 октября и 13, 14 и 20 ноября 1996 года.

Резолюции и решения, принятые Советом, включены в соответствующие разделы доклада, посвященные пунктам повестки дня, по которым они были приняты.

* Настоящий документ представляет собой часть IV предварительного варианта доклада Экономического и Социального Совета за 1996 год. В окончательном виде доклад будет издан в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 3 (A/51/3/Rev.1).

В окончательном виде резолюции и решения будут изданы в качестве Официальных отчетов Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 1 (E/1996/96).

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
I.	УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	3
II.	СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА	4
III.	ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ: ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 50/106 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО И РАЗВИТИЕ	5
IV.	ВОПРОСЫ КООРДИНАЦИИ И ВОПРОСЫ ПРОГРАММ И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ	20
V.	НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	21
VI.	ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 50/227 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ ПО ПЕРЕСТРОЙКЕ И АКТИВИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ	30
VII.	ВЫБОРЫ	31
	РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ НА ЕГО ВОЗОБНОВЛЕННОЙ ОСНОВНОЙ СЕССИИ 1996 ГОДА	33

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 1 повестки дня)

1. На своей возобновленной основной сессии Совет рассмотрел организационные вопросы на 54-м и 55-м заседаниях 13 и 14 ноября 1996 года. Ход обсуждения излагается в соответствующих кратких отчетах (E/1996/SR.54 и 55).

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ

2. На своей возобновленной основной сессии Совет принял три решения по организационным вопросам.

1996/310. Темы для сегментов основной сессии 1997 года Экономического и Социального Совета

На своем 54-м пленарном заседании 13 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил рассмотреть на сегментах основной сессии 1997 года Экономического и Социального Совета следующие темы:

Сегмент высокого уровня

Создание благоприятных условий для развития: потоки финансовых ресурсов, включая движение капитала; инвестиции, торговля

Сегмент координации

Межсекторальная тема: учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций

Секторальная тема: пресная вода, включая снабжение чистой и доброкачественной водой и вопросы санитарии

Сегмент оперативной деятельности (заседание высокого уровня)

Финансирование оперативной деятельности в целях развития: осуществление резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи

1996/311. Утверждение заявлений о приеме в члены Комитета экспертов по перевозке опасных грузов

На своем 55-м пленарном заседании 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря по вопросу о членстве в Комитете экспертов по перевозке опасных грузов¹, одобрил решение Генерального секретаря удовлетворить заявления Австралии и Испании о приеме их в состав Комитета в качестве полноправных членов.

¹ E/1996/94.

1996/316. Изменение сроков проведения сессии 1997 года Комитета по неправительственным организациям

На своем 55-м пленарном заседании 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил провести сессию 1997 года Комитета по неправительственным организациям, которая должна была состояться в Центральных учреждениях 31 марта-11 апреля 1997 года, 5-16 мая 1997 года в Центральных учреждениях.

II. СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА:
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

(Пункт 5d повестки дня)

1. На своей возобновленной основной сессии Совет рассмотрел вопросы прав человека (пункт 5d повестки дня) на 53-м заседании 10 октября 1996 года. Ход обсуждения излагается в соответствующем кратком отчете (E/1996/SR.53). На рассмотрение Совета был представлен доклад Генерального секретаря о последующих мероприятиях и контроле в связи с осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (E/1996/101).

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СОВЕТОМ

2. По пункту 5d повестки дня Совет принял одно решение.

1996/308. Последующие мероприятия и контроль в связи с осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах

На своем 53-м пленарном заседании 10 октября 1996 года Экономический и Социальный Совет:

а) приветствовал доклад Генерального секретаря о последующих мероприятиях и контроле в связи с осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах¹ и принял его к сведению;

б) просил Генерального секретаря довести доклад до сведения государств - участников Пакта.

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ

Последующие мероприятия и контроль в связи с осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах

3. На 53-м заседании 10 октября заместитель Председателя Совета г-н Карел Кованда (Чешская Республика) после проведения неофициальных консультаций внес на рассмотрение проект решения (E/1996/L.53), озаглавленный "Последующие мероприятия и контроль в связи с осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах".

¹ E/1996/101.

4. На том же заседании Совет постановил воздержаться от применения правила 54 своих правил процедуры и принял проект решения. См. решение 1996/308 Совета (пункт 2 выше).

5. Перед принятием проекта решения с заявлением от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая выступил представитель Коста-Рики.

III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ: ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ

С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 50/106 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО И РАЗВИТИЕ

(Пункт 6i повестки дня)

1. Решением 1996/305 от 26 июля 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил продолжить рассмотрение пункта 6i, включая проект резолюции (E/1996/L.26) с Декларацией Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях, представленный по этому пункту повестки дня.

2. Совет возобновил рассмотрение этого вопроса на своих 54-м и 56-м заседаниях 13 и 20 ноября 1996 года. Ход обсуждения излагается в соответствующих кратких отчетах (E/1996/SR.54 и 56).

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СОВЕТОМ

3. По пункту 6i повестки дня Совет принял одну резолюцию.

1996/51. Коррупция и взяточничество в международных коммерческих операциях

Экономический и Социальный Совет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Декларация Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3514 (XXX) от 15 декабря 1975 года, в которой она, в частности, осудила все виды коррупции, включая взяточничество, в международных коммерческих операциях, вновь подтвердила право любого государства принимать законодательство, проводить расследование и принимать надлежащие правовые меры в соответствии со своими национальными законами и постановлениями в отношении такой коррупции и призвала все правительства сотрудничать в целях предотвращения коррупции, включая взяточничество,

напоминая также о дальнейшей работе, которая была проделана Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом по вопросу о незаконных платежах и в

области разработки кодекса поведения транснациональных корпораций¹, рассмотрение которого способствовало привлечению внимания к негативным последствиям взяточничества в международных коммерческих операциях и расширению информированности на международном уровне об этих последствиях,

ссылаясь далее на резолюцию 50/106 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, в которой Ассамблея рекомендовала Экономическому и Социальному Совету рассмотреть проект международного соглашения о незаконных платежах на его основной сессии 1996 года и представить Ассамблее доклад на ее пятьдесят первой сессии,

приветствуя шаги, предпринятые на национальном, региональном и международном уровнях в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством, а также недавние события на международных форумах, которые еще более углубили международное взаимопонимание и сотрудничество в связи с проблемой коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях,

отмечая принятие в марте 1996 года государствами – членами Организации американских государств Межамериканской конвенции по борьбе с коррупцией², в которой содержится статья, касающаяся трансграничного взяточничества,

отмечая также имеющую отношение к целям настоящей резолюции и согласующуюся с ними важную работу, продолжающуюся в рамках других региональных и международных форумов, такую, как продолжающаяся работа Совета Европы и Европейского союза по борьбе с международным взяточничеством, а также решимость государств – членов Организации экономического сотрудничества и развития³ принять эффективные и скоординированные меры по установлению уголовной ответственности за взятки иностранным государственным должностным лицам в международных коммерческих операциях и дальнейшему изучению механизмов и надлежащих международных документов, облегчающих установление уголовной ответственности, и пересмотреть вопрос о возможности вычета таких взяток из облагаемых налогом сумм, с тем чтобы не допускать такой возможности сокращения облагаемых налогом сумм в государствах-членах, которые еще не делают этого,

1. принимает Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях, текст которой прилагается к настоящей резолюции;

2. отмечает работу, проводимую Организацией Объединенных Наций и в рамках других международных и региональных форумов в целях решения проблемы коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях, и предлагает всем заинтересованным государствам стремиться к завершению этой работы;

3. предлагает государствам-членам в соответствии с Декларацией принимать надлежащие меры и сотрудничать на всех уровнях в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях;

¹ E/1991/31/Add.1.

² См. E/1996/99.

³ E/1996/106.

4. просит Экономический и Социальный Совет и его вспомогательные органы, в частности Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию:

a) изучить, в том числе посредством имеющих обязательную юридическую силу международных документов, никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие мер на международном, региональном или национальном уровне, пути содействия осуществлению настоящей резолюции и прилагаемой к ней Декларации, с тем чтобы способствовать установлению уголовной ответственности за коррупцию и взяточничество в международных коммерческих операциях;

b) регулярно рассматривать вопрос о коррупции и взяточничестве в международных коммерческих операциях;

c) содействовать эффективному осуществлению настоящей резолюции;

5. предлагает другим органам системы Организации Объединенных Наций, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, сфера компетенции которых распространяется на данный вопрос, принять в рамках своих мандатов надлежащие меры по пропаганде целей настоящей резолюции и Декларации;

6. призывает частные и государственные корпорации, в том числе транснациональные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, сотрудничать в деле эффективного осуществления Декларации;

7. просит Генерального секретаря информировать государства-члены, соответствующие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, а также международные, региональные и неправительственные организации о принятии настоящей резолюции, поощрять меры, направленные на обеспечение широкой осведомленности о ее положениях, и содействовать ее эффективному осуществлению;

8. просит также Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, и шагах, предпринятых государствами-членами, международными и региональными организациями, а также другими соответствующими учреждениями для борьбы с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях; о результатах работы, проделанной в этой связи Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и другими органами системы Организации Объединенных Наций; и о мерах, принятых в соответствии с настоящей резолюцией в целях содействия обеспечению социальной ответственности и искоренению коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях;

9. предлагает государствам-членам и соответствующим международным, региональным и неправительственным организациям предоставлять соответствующую информацию, с тем чтобы содействовать Генеральному секретарю в подготовке вышеупомянутого доклада;

10. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии в рамках пункта "Предпринимательство и развитие" вопрос о рассмотрении доклада Генерального секретаря, касающегося осуществления настоящей резолюции.

Приложение

ДЕКЛАРАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ И ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ В МЕЖДУНАРОДНЫХ КОММЕРЧЕСКИХ ОПЕРАЦИЯХ

Генеральная Ассамблея,

будучи убеждена в том, что стабильность и транспарентность условий, в которых осуществляются международные коммерческие операции во всех странах, насущно необходимы для мобилизации трансграничных потоков инвестиций, финансовых ресурсов, технологий, квалифицированных кадров и других важных ресурсов в целях, в частности, содействия экономическому и социальному развитию и охране окружающей среды,

признавая необходимость содействия укреплению социальной ответственности частных и государственных корпораций, в том числе транснациональных корпораций, и отдельных лиц, занимающихся международными коммерческими операциями, и применению ими надлежащих этических норм, в частности путем соблюдения законов и постановлений стран, в которых они осуществляют свои деловые операции, и с учетом последствий их деятельности для экономического и социального развития и охраны окружающей среды,

признавая также, что действенные усилия на всех уровнях по борьбе с коррупцией и взяточничеством и их недопущению во всех странах являются важными элементами улучшения международной деловой обстановки, что они способствуют повышению степени добросовестности и усилению конкуренции в международных коммерческих операциях и представляют собой один из ключевых элементов деятельности по содействию обеспечению транспарентности и подотчетности в управлении, экономического и социального развития и охраны окружающей среды и что такие усилия особенно необходимы в условиях усиления конкуренции в рамках глобализированной мировой экономики,

торжественно провозглашает нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях.

Государства-члены, индивидуально и через международные и региональные организации, принимая меры с учетом конституции и основных правовых принципов каждого государства и соответствующих национальных законов и процедур, обязуются:

1. принимать эффективные и конкретные меры по борьбе со всеми формами коррупции, взяточничества и связанными с ними противоправными действиями в международных коммерческих операциях, в частности обеспечивать эффективное применение действующих законов, запрещающих взятки в международных коммерческих операциях, содействовать принятию законов в этих целях там, где их не существует, и призывать находящиеся под их юрисдикцией частные и государственные корпорации, в том числе транснациональные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, содействовать достижению целей настоящей Декларации;

2. установить на эффективной и согласованной основе уголовную ответственность за дачу взяток иностранным государственным должностным лицам, при этом никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие мер по осуществлению настоящей Декларации на международном, региональном или национальном уровне;

3. взяточничество может включать, в частности, следующие элементы:

а) предложение, обещание или передачу любых выплат, даров или других благ, прямо или косвенно, любой частной или государственной корпорацией, в том числе транснациональной корпорацией, или отдельным лицом какого-либо государства любому государственному должностному лицу или избранному представителю другой страны в качестве неправомерного вознаграждения за исполнение или воздержание от исполнения этим должностным лицом или представителем своих обязанностей в связи с той или иной международной коммерческой операцией;

б) вымогательство, требование, принятие или получение, прямо или косвенно, любым государственным должностным лицом или избранным представителем какого-либо государства выплат, даров или других благ у любой частной или государственной корпорации, в том числе транснациональной корпорации, или отдельного лица из другой страны в качестве неправомерного вознаграждения за исполнение или воздержание от исполнения этим должностным лицом или представителем своих обязанностей в связи с той или иной международной коммерческой операцией;

4. не допускать в странах, которые еще не сделали этого, возможности вычета из облагаемых налогом сумм взяток, выплаченных любой частной или государственной корпорацией или отдельным лицом какого-либо государства-члена любому государственному должностному лицу или избранному представителю другой страны, и с этой целью рассмотреть соответствующие возможности для достижения этой цели;

5. разработать или применять стандарты и методы учета, которые повышают прозрачность международных коммерческих операций и побуждают частные и государственные корпорации, в том числе транснациональные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, не допускать коррупцию, взяточничество и связанные с ними противоправные действия и вести борьбу с ними;

6. разрабатывать или поощрять разработку, в соответствующих случаях, кодексов поведения в области предпринимательской деятельности, стандартов или оптимальной практики, которые запрещают коррупцию, взяточничество и связанные с ними противоправные действия при осуществлении международных коммерческих операций;

7. изучить возможность признания незаконного обогащения государственных должностных лиц или избранных представителей преступлением;

8. сотрудничать и оказывать друг другу максимально возможное содействие в отношении уголовных расследований и других судебных разбирательств, возбуждаемых в связи с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях. Взаимная помощь включает, насколько это позволяют национальные законы соответствующих стран или в соответствии с двусторонними договорами или другими применимыми договоренностями соответствующих стран и с учетом необходимости сохранения в надлежащих случаях конфиденциальности:

а) предоставление документов и информации, снятие показаний и вручение документов, касающихся уголовных расследований и других разбирательств;

б) уведомление о начале и результате любых уголовных разбирательств, касающихся взяточничества в международных коммерческих операциях, других государств, которые могут иметь юрисдикцию в отношении того же преступления;

с) процедуры выдачи, когда и где это уместно;

9. предпринимать необходимые действия по укреплению сотрудничества в целях содействия облегчению доступа к документам и сведениям об операциях и личности тех, кто занимается взяточничеством при осуществлении международных коммерческих операций;

10. обеспечить, чтобы положения о неразглашении банковской тайны не препятствовали или не мешали уголовным расследованиям или другим судебным разбирательствам в отношении коррупции, взяточничества или связанной с этим незаконной практики в рамках международных коммерческих операций и чтобы всестороннее сотрудничество оказывалось правительствам, которые пытаются получить информацию о таких операциях;

11. меры по осуществлению настоящей Декларации принимаются при полном уважении национального суверенитета и территориальной юрисдикции государств-членов, а также прав и обязанностей государств-членов по действующим договорам и международному праву, и согласуются с правами человека и основными свободами;

12. государства-члены согласны с тем, что меры, принимаемые ими в целях установления юрисдикции над актами взяточничества иностранных государственных должностных лиц в международных коммерческих операциях, должны соответствовать принципам международного права, касающимся экстерриториального применения законов того или иного государства".

56-е пленарное заседание,
20 ноября 1996 года

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ

Коррупция и взяточничество в международных коммерческих операциях

4. На 54-м заседании 13 ноября Совету был представлен пересмотренный проект резолюции (E/1996/L.26/Rev.1), озаглавленный "Коррупция и взяточничество в международных коммерческих операциях", авторами которого были Аргентина, Болгария, Венесуэла, Канада, Коста-Рика, Мексика⁴, Никарагуа, Польша, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки и к которым позднее присоединились Парагвай, Филиппины и Южная Африка. Пересмотренный проект резолюции гласит:

"Экономический и Социальный Совет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Декларация Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией
и взяточничеством в международных коммерческих операциях

Генеральная Ассамблея,

⁴ В соответствии с правилом 72 правил процедуры Экономического и Социального Совета.

ссылаясь на свою резолюцию 3514 (XXX) от 15 декабря 1975 года, в которой она, в частности, осудила все виды коррупции, включая взяточничество, в международных коммерческих операциях, вновь подтвердила право любого государства принимать законодательство, проводить расследование и принимать надлежащие правовые меры в соответствии со своими национальными законами и постановлениями в отношении такой коррупции и призвала все правительства сотрудничать в целях предотвращения коррупции, включая взяточничество,

подтверждая роль и полномочия Экономического и Социального Совета в осуществлении его функций общего руководства и координации деятельности по решению данной проблемы, как этой предусматривается в настоящей резолюции,

напоминая о работе, которая была проделана в предыдущие годы Экономическим и Социальным Советом по вопросу о незаконных платежах и в области содействия установлению транснациональными корпорациями надлежащих этических норм и которая способствовала привлечению внимания к негативным последствиям взяточничества в международных коммерческих операциях и расширению информированности на международном уровне об этих последствиях,

ссылаясь также на резолюцию 50/106 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, в которой Ассамблея рекомендовала Экономическому и Социальному Совету рассмотреть проект международного соглашения о незаконных платежах на его основной сессии 1996 года и представить Ассамблее доклад на ее пятьдесят первой сессии,

приветствуя рекомендацию Экономического и Социального Совета о том, чтобы Генеральная Ассамблея приняла настоящую резолюцию и содержащуюся в приложении к ней Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях в качестве документа по итогам рассмотрения Советом резолюции 50/106 Ассамблеи,

признавая необходимость содействия укреплению социальной ответственности частных и государственных корпораций и отдельных лиц, занимающихся международными коммерческими операциями, и применению ими надлежащих этических норм, в частности путем соблюдения законов и постановлений стран, в которых они осуществляют свои деловые операции, и с учетом последствий их деятельности для экономического и социального развития и охраны окружающей среды,

ссылаясь на резолюцию _____ Генеральной Ассамблеи от _____ 1996 года о борьбе с коррупцией, в которой Ассамблея приняла Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к упомянутой резолюции,

будучи убеждена в том, что стабильность и транспарентность условий, в которых осуществляются международные коммерческие операции во всех странах, необходимы для мобилизации трансграничных потоков инвестиций, финансовых ресурсов, технологий, квалифицированных кадров и других важных ресурсов в целях, в частности, содействия экономическому и социальному развитию и охране окружающей среды,

признавая, что действенные усилия на всех уровнях по борьбе с коррупцией и взяточничеством и их недопущению во всех странах являются важными элементами улучшения международной деловой обстановки, что они способствуют повышению степени добросовестности и усилению конкуренции в международных коммерческих

операциях и представляют собой один из ключевых элементов деятельности по содействию обеспечению транспарентности и подотчетности в управлении, экономического и социального развития и охраны окружающей среды и что такие усилия являются особенно насущно необходимыми в условиях усиления конкуренции в рамках глобализированной мировой экономики,

приветствуя шаги, предпринятые на национальном, региональном и международном уровнях в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством, а также недавние события на международных форумах, которые еще более углубили международное взаимопонимание и сотрудничество в связи с проблемой коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях,

отмечая принятие в марте 1996 года государствами – членами Организации американских государств Межамериканской конвенции по борьбе с коррупцией⁵, в которой содержится статья, касающаяся трансграничного взяточничества,

отмечая также имеющую отношение к целям настоящей резолюции и согласующуюся с ними важную работу, продолжающуюся в рамках других региональных и международных форумов, такую, как работа Совета Европы и Европейского союза по борьбе с международным взяточничеством, а также решение стран – членов Организации экономического сотрудничества и развития принять эффективные и скоординированные меры по установлению уголовной ответственности за взятки в международных коммерческих операциях и пересмотреть вопрос о возможности вычета таких взяток из облагаемых налогом сумм, с тем чтобы не допускать такой возможности сокращения облагаемых налогом сумм в странах–членах, которые еще не делают этого,

принимая во внимание усилия международного сообщества по борьбе с коррупцией, направленные на то, чтобы предоставить народам всех стран возможность жить и заниматься экономической деятельностью в более спокойной обстановке и в более безопасных и гарантированных условиях,

1. принимает Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях, текст которой прилагается к настоящей резолюции;

2. отмечает работу, проводимую Организацией Объединенных Наций и в рамках других международных и региональных форумов в целях решения проблемы коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях, и предлагает всем заинтересованным государствам стремиться к завершению этой работы;

3. предлагает государствам–членам в соответствии с Декларацией принимать надлежащие меры и сотрудничать на всех уровнях в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях;

4. просит Экономический и Социальный Совет и его вспомогательные органы, в частности Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию:

а) изучить, никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие мер на международном, региональном или национальном уровне, пути

⁵ E/1996/99.

содействия осуществлению настоящей резолюции и прилагаемой к ней Декларации, с тем чтобы способствовать установлению уголовной ответственности за коррупцию и взяточничество в международных коммерческих операциях, в том числе посредством разработки имеющего обязательную юридическую силу международного документа;

b) регулярно рассматривать вопрос о коррупции и взяточничестве в международных коммерческих операциях;

c) содействовать эффективному осуществлению настоящей резолюции;

5. предлагает другим органам системы Организации Объединенных Наций, сфера компетенции которых распространяется на данный вопрос, принять в рамках своих мандатов надлежащие меры по пропаганде целей настоящей резолюции и Декларации;

6. призывает частные и государственные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, сотрудничать в деле эффективного осуществления Декларации;

7. просит Генерального секретаря информировать государства-члены, соответствующие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, а также международные, региональные и неправительственные организации о принятии настоящей резолюции, поощрять меры, направленные на обеспечение широкой осведомленности о ее положениях, и содействовать ее эффективному осуществлению;

8. просит также Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят второй сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, и шагах, предпринятых государствами-членами, международными, региональными и неправительственными организациями, а также соответствующими торгово-промышленными учреждениями в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях; о результатах работы, проделанной в этой связи Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и другими органами системы Организации Объединенных Наций; о влиянии случаев коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях на экономическое и социальное развитие и охрану окружающей среды; а также о мерах, принятых в соответствии с настоящей резолюцией в целях содействия обеспечению социальной ответственности и искоренению коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях;

9. просит государства-члены и предлагает международным, региональным и неправительственным организациям и частным и государственным учреждениям сотрудничать с Генеральным секретарем и предоставлять по его просьбе соответствующую информацию в связи с подготовкой доклада, изложенного в пункте 8 постановляющей части выше;

10. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии в рамках пункта "Предпринимательство и развитие" вопрос о рассмотрении доклада Генерального секретаря, касающегося осуществления настоящей резолюции, в целях обсуждения возможных будущих действий Организации Объединенных Наций в этой области.

Приложение

"ДЕКЛАРАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ И ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ В МЕЖДУНАРОДНЫХ КОММЕРЧЕСКИХ ОПЕРАЦИЯХ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3514 (XXX) от 15 декабря 1975 года, в которой она, в частности, осудила все виды коррупции, включая взяточничество, в международных коммерческих операциях, вновь подтвердила право любого государства принимать законодательство, проводить расследование и принимать надлежащие правовые меры в соответствии со своими национальными законами и постановлениями в отношении такой коррупции и призвала все правительства сотрудничать в целях предотвращения коррупции, включая взяточничество,

напоминая о дальнейшей работе, которая была проделана Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом по вопросу о незаконных платежах и которая способствовала привлечению внимания к негативным последствиям взяточничества в международных коммерческих операциях и расширению информированности на международном уровне об этих последствиях,

будучи убеждена в том, что стабильность и транспарентность условий, в которых осуществляются международные коммерческие операции во всех странах, необходимы для мобилизации трансграничных потоков инвестиций, финансовых ресурсов, технологий, квалифицированных кадров и других важных ресурсов в целях, в частности, содействия экономическому и социальному развитию и охране окружающей среды,

признавая необходимость содействия укреплению социальной ответственности частных и государственных корпораций и отдельных лиц, занимающихся международными коммерческими операциями, и применению ими надлежащих этических норм, в частности путем соблюдения законов и постановлений стран, в которых они осуществляют свои деловые операции, и с учетом последствий их деятельности для экономического и социального развития и охраны окружающей среды,

признавая также, что действенные усилия на всех уровнях по борьбе с коррупцией и взяточничеством и их недопущению во всех странах являются важными элементами улучшения международной деловой обстановки, что они способствуют повышению степени добросовестности и усилению конкуренции в международных коммерческих операциях и представляют собой один из ключевых элементов деятельности по содействию обеспечению транспарентности и подотчетности в управлении, экономического и социального развития и охраны окружающей среды и что такие усилия особенно необходимы в условиях усиления конкуренции в рамках глобализированной мировой экономики,

принимая во внимание усилия международного сообщества по борьбе с коррупцией, направленные на то, чтобы предоставить народам всех стран возможность жить и заниматься экономической деятельностью в более спокойной обстановке и в более безопасных и гарантированных условиях,

торжественно провозглашает нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях.

Государства-члены, действуя индивидуально и через международные и региональные организации, обязуются:

1. принимать эффективные и конкретные меры по борьбе со всеми формами коррупции, взяточничества и связанными с ними противоправными действиями в международных коммерческих операциях, в частности обеспечивать эффективное применение действующих законов, запрещающих взятки в международных коммерческих операциях, содействовать принятию законов в этих целях там, где их не существует, и призывать находящиеся под их юрисдикцией частные и государственные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, содействовать достижению целей настоящей Декларации;

2. установить эффективную уголовную ответственность за дачу взяток частными или государственными корпорациями или отдельными лицами, любым государственным должностным лицам или избранным представителям путем принятия мер, где таковые уместны, в рамках скоординированных усилий, при этом никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие мер по осуществлению настоящей Декларации на международном, региональном или национальном уровне, включая уголовную ответственность за:

а) предложение, обещание или передачу любых выплат, даров или других благ, прямо или косвенно, частной или государственной корпорацией или отдельным лицом какого-либо государства-члена любому государственному должностному лицу или избранному представителю другой страны в качестве неправомерного вознаграждения за исполнение или воздержание от исполнения этим должностным лицом или представителем своих обязанностей в связи с той или иной международной коммерческой операцией;

б) вымогательство, требование, принятие или получение, прямо или косвенно, государственным должностным лицом или избранным представителем какого-либо государства-члена выплат, даров или других благ у любой частной или государственной корпорации или отдельного лица другой страны в качестве неправомерного вознаграждения за исполнение или воздержание от исполнения этим должностным лицом или представителем своих обязанностей в связи с той или иной международной коммерческой операцией;

3. не допускать в странах, которые еще не сделали этого, в соответствии с основными принципами их правовых систем возможность вычета из облагаемых налогом сумм взяток, выплаченных частной или государственной корпорацией или отдельным лицом какого-либо государства-члена любому государственному должностному лицу или избранному представителю другой страны;

4. разработать или применять стандарты и методы учета, которые обеспечивают открытость международных коммерческих операций и побуждают частные и государственные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, не допускать коррупцию, взяточничество и связанные с ними противоправные действия и вести борьбу с ними;

5. поощрять разработку надлежащих кодексов поведения в области предпринимательской деятельности, стандартов или оптимальной практики, которые запрещают коррупцию, взяточничество и связанные с ними противоправные действия при осуществлении коммерческих операций;

6. изучить, с учетом конституции каждого государства и основных принципов его правовой системы, возможность признания незаконного обогащения государственных должностных лиц или избранных представителей преступлением и квалификации такого преступления как акта коррупции для целей настоящей Декларации;

7. сотрудничать и оказывать друг другу максимально возможное содействие в отношении уголовных расследований и других разбирательств, возбуждаемых в связи с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях. Взаимная помощь включает, насколько это позволяют национальные законы соответствующих стран или в соответствии с двусторонними договорами или другими применимыми договоренностями соответствующих стран и с учетом необходимости сохранения в надлежащих случаях конфиденциальности:

a) предоставление документов и информации, снятие показаний и вручение документов, касающихся уголовных расследований и других разбирательств;

b) уведомление о начале и результате любых уголовных разбирательств, касающихся взяточничества в международных коммерческих операциях, других государств, которые могут иметь юрисдикцию в отношении того же преступления;

c) процедуры выдачи, когда и где это уместно;

8. предпринимать необходимые действия по укреплению сотрудничества в целях содействия борьбе с "отмыванием денег" и принятию мер по облегчению доступа к документам и сведениям об операциях и личности тех, кто занимается коррупцией и взяточничеством при осуществлении международных коммерческих операций.

Меры по осуществлению настоящей Декларации принимаются при полном уважении национального суверенитета и территориальной юрисдикции государств-членов, их конституций и основных принципов их правовых систем, а также прав и обязательств государств-членов по действующим договорам и международному праву, и согласуются с правами человека и основными свободами."

5. На том же заседании Совету были представлены поправки (E/1996/L.56) к пересмотренному проекту резолюции, предложенные представителем Ирландии от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейский союз. Поправки гласят:

"1. Стр. 3, двенадцатый пункт преамбулы, третья строка

Вместо "такую, как работа Совета Европы" читать "такую, как продолжающаяся работа Совета Европы".

2. Стр. 3, двенадцатый пункт преамбулы, шестая строка

После фразы "установлению уголовной ответственности" вставить слова "иностранцев государственных должностных лиц".

3. Стр. 3, пункт 4а постановляющей части

Заменить существующий текст следующим:

"а) изучить, в том числе на основе юридически обязательных международных документов, никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие на международном, региональном или национальном уровне мер содействия осуществлению настоящей резолюции и прилагаемой к ней Декларации, пути, которые способствовали бы установлению уголовной ответственности за коррупцию и взяточничество в международных коммерческих операциях;" .

4. Стр. 4, пункт 6 постановляющей части

Этот пункт следует исключить.

5. Стр. 4, пункт 8 постановляющей части, вторая строка

Вместо "пятьдесят второй сессии" читать "пятьдесят третьей сессии" .

6. Стр. 4, пункт 8 постановляющей части, пятая строка

Вместо "соответствующими торгово-промышленными учреждениями" читать "соответствующими учреждениями" .

7. Стр. 4, пункт 9 постановляющей части, вторая строка

Вместо "и частным и государственным учреждениям" читать "и соответствующим учреждениям" .

8. Стр. 4, пункт 10 постановляющей части, первая строка

Вместо "пятьдесят второй сессии" читать "пятьдесят третьей сессии" .

9. Стр. 6, пункт 2 постановляющей части

Заменить существующий текст следующим:

"2. принять эффективные и скоординированные меры по установлению уголовной ответственности за подкуп иностранных государственных должностных лиц;" .

10. Стр. 6, пункты 2а и 2б постановляющей части

Эти пункты следует исключить.

11. Стр. 6, пункт 3 постановляющей части

Заменить существующий текст следующим:

"3. пересмотреть, с целью недопущения подобного в странах, которые еще не сделали этого, возможность вычета из облагаемых налогом сумм взяток, выплаченных любой частной или государственной корпорацией или отдельным лицом какого-либо государства-члена любому государственному должностному лицу другой страны, в соответствии с основными принципами его правовой системы;" .

12. Стр. 7, пункт 6 постановляющей части

Этот пункт следует исключить.

13. Стр. 7, пункт 8 постановляющей части

Этот пункт следует исключить.

14. Стр. 7

В конце текста следует добавить следующий новый пункт:

"Государства-члены обязуются ограничивать действия, предпринимаемые ими в осуществление настоящей Декларации, своей собственной территорией или актами, совершенными их собственными гражданами, а также воздерживаться от принятия законодательства, которое предполагало бы возможность его экстерриториального действия".

6. На 56-м заседании 20 ноября заместитель Председателя Совета, г-н Карел Кованда (Чешская Республика), проинформировал Совет о результатах неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции E/1996/L.26/Rev.1.

7. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки от имени авторов, к которым присоединились Бразилия, Кот-д'Ивуар, Мозамбик⁴, Пакистан, Перу⁴, Уругвай⁴ и Чили, внес на рассмотрение пересмотренный проект резолюции (E/1996/L.26/Rev.2).

8. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки внес также дополнительные поправки в проект резолюции.

9. Совет затем принял пересмотренный проект резолюции с внесенными в него дополнительными устными поправками. См. резолюцию 1996/51 Совета (пункт 3 выше).

10. Перед принятием пересмотренного проекта резолюции с заявлениями выступили представители Колумбии, Австралии, Китая, Египта, Соединенных Штатов Америки, Ливана, Южной Африки, Чешской Республики, Японии, Центральноафриканской Республики, Малайзии и Филиппин. После его принятия с заявлениями выступили представители Ирландии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейский союз) и Соединенных Штатов Америки.

11. В связи с принятием проекта резолюции E/1996/L.26/Rev.2 проект резолюции E/1996/L.26/Rev.1 и предлагаемые к нему поправки (E/1996/L.56) были сняты.

IV. ВОПРОСЫ КООРДИНАЦИИ И ВОПРОСЫ ПРОГРАММ И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ (пункты 9 и 11 повестки дня)

1. На своей возобновленной сессии Совет рассмотрел вопросы координации (пункт 9 повестки дня) и вопросы программ и смежные вопросы в экономической, социальной и смежных областях (пункт 11 повестки дня) на своих 54-м и 55-м заседаниях 13 и 14 ноября 1996 года. Ход обсуждения изложен в соответствующих кратких отчетах (E/1996/SR.54 и 55). Совету были представлены следующие документы:

а) доклад о двадцать девятой серии совместных заседаний Комитета по программе и координации и Административного комитета по координации (E/1996/4 и Corr.1);

б) доклад Комитета по программе и координации о работе первой и второй частей его тридцать шестой сессии (A/51/16 (части I и II));

с) годовой обзорный доклад Административного комитета по координации за 1995 год (E/1996/18 и Add.1).

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СОВЕТОМ

2. По пунктам 9 и 11 повестки дня Совет принял одно решение.

1996/312. Доклады, рассмотренные Экономическим и Социальным Советом в связи с вопросами координации и вопросами программ и смежными вопросами в экономической, социальной и смежных областях

На своем 55-м пленарном заседании 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет принял к сведению следующие документы:

а) доклад о двадцать девятой серии совместных заседаний Комитета по программе и координации и Административного комитета по координации¹;

б) доклад Комитета по программе и координации о работе первой и второй частей его тридцать шестой сессии²;

с) годовой обзорный доклад Административного комитета по координации за 1995 год³.

V. НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

(пункт 10 повестки дня)

1. На своей возобновленной основной сессии Совет рассмотрел вопрос о неправительственных организациях (пункт 10 повестки дня) на своих 53-56-м заседаниях 10 октября и 13, 14 и 20 ноября 1996 года. Ход обсуждения излагается в соответствующих кратких отчетах (E/1996/SR.53-56). Совету на рассмотрение был представлен доклад Комитета по неправительственным организациям (E/1996/102 Add.1 и Add.1/Corr.1).

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ

2. По пункту 10 повестки дня Совет принял шесть решений.

¹ E/1996/4 и Corr.1.

² A/51/16 (части I и II). Окончательный текст см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 16 (A/51/16).

³ E/1996/18 и Add.1.

1996/309. Заявления об участии в работе межсессионной Рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта декларации о правах коренных народов от организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете

А

На своих 53-м и 55-м пленарных заседаниях 10 октября и 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил одобрить участие следующих организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса в Совете, в заседаниях межсессионной Рабочей группы открытого состава, созданной резолюцией 1995/32 Совета от 25 июля 1995 года:

Ассамблея первых народов (Канада)

Ассоциация коренных народов Севера Республики Саха (АНИП) (Российская Федерация)

Центр общинных услуг (СЕСЕРКО) (Гватемала)

Племя чикасо (Соединенные Штаты Америки)

Объединенные племена индейской резервации (Соединенные Штаты Америки)

Федерасьон де Аюлус дель Сур-Оуро (Боливия)

Фундасьон Амаутика Фаусто Рейнага (Боливия)

Международный союз коренных племенных народов тропических лесов (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Лораветлан Фаундэйшн (Лихтенштейн)

На Коа Икаика О Ка Лахуи Хавай (Соединенные Штаты Америки)

Организация женщин из числа коренных народов Боливии (Боливия)

Организация за выживание коренного народа иллаикипиак, Инициатива группы коренных масаев (Кения)

Протект Коханаики Оханаи (Соединенные Штаты Америки)

Организация за сохранение устного творчества андских народов (Боливия)

Аппер Сиу Коммьюнити/Педжихутази Ойяте (Соединенные Штаты Америки)

В

На своих 53-м и 55-м пленарных заседаниях 10 октября и 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил одобрить участие Организации народа аймара (Перу) – организации, не имеющей консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете, на временной основе до получения мнений заинтересованных правительств.

1996/313. Заявления с просьбой о предоставлении консультативного статуса,

полученные от неправительственных организаций

На 55-м пленарном заседании 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил предоставить консультативный статус следующим неправительственным организациям:

Общий консультативный статус¹

Академическому совету по системе Организации Объединенных Наций
Азиатскому форуму парламентариев по народонаселению и развитию
Ассоциации неправительственных организаций
Добровольной ассоциации международной службы
организации "Экологическое развитие в третьем мире" (ЭРТМ)
Фонду в поддержку Организации Объединенных Наций, инк.
организации "Гуд нейборз интернэшнл"
Гуманитарному обществу Соединенных Штатов
Международной организации врачей мира
Союзу арабских банков
организации "Молодежь за единство и добровольные действия"

Специальный консультативный статус¹

Африканскому институту за демократию
Альянсу арабских женщин
Американскому союзу гражданских свобод
Арабской системе по вопросам окружающей среды и развития
Фонду "Искусство жизни"
Ассоциации за недопущение пыток

Ассоциации Франсуа-Хавьера Багну
Гаитянской ассоциации помощи нуждающимся детям и возрождения общин Артибонита
Ассоциации матерей Туниса
Международной еврейской сети образования и культуры – Бет Шабат
Католическому институту международных отношений
Центру правосудия и международного права
Центру социальных исследований
Исследовательскому центру по вопросам предоставления помощи
Центру европейских исследований
Торгово-промышленной и производственной палате Аргентинской Республики
Международному союзу Чернобыля
Организации общинного лесного хозяйства и социального развития
организации "Комуникасьон культураль"
Конгрегации милостивой Богоматери Доброго Пастыря
обществу "Догал хайяти корума дернеги" (Общество защиты природы)
Европейской федерации студентов старших курсов университетов

¹ См. резолюцию 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года, содержащую обновленный вариант мероприятий по консультациям с неправительственными организациями, изложенных в резолюции 1296 (XLIV) Совета от 23 мая 1968 года, в частности пункты 22-24 обновленного варианта. "Общий консультативный статус" и "специальный консультативный статус" соответствуют "категории I" и "категории II", о которых говорится в резолюции 1296 (XLIV) Совета.

Европейской интермодальной ассоциации
Европейской организации женщин-полицейских
Федерации ассоциаций защиты и укрепления прав человека
Федерации европейских мотоциклистов
ФЕМНЕТ – сети организаций развития и связи африканских женщин
Фонду Джованни и Франчески Фальконе
Лесному альянсу Британской Колумбии
организации "Фратерните Нотр-дам, инк."
организации "Хоуп уолдуйад"
Фонду Института социальных исследований
Межафриканской системе за права человека и развитие
Международной академии астронавтики
Международной ассоциации за демократию в Африке
Международной ассоциации городов за мир
Международной ассоциации шерифов и сотрудников правоохранительных органов
Международному совету пенитенциарных медицинских услуг
Международной федерации людей, страдающих расстройствами слуха
Международному институту прав человека, окружающей среды и развития
Международной ассоциации консультантов по вопросам лактации
Международному движению апостольства в независимых социальных кругах
Международному реабилитационному совету для жертв пыток
Исследовательскому центру племени цигуаньсу
организации "Махила дакшата самити"
Международному центру "МЭТЧ"
Ассоциации адвокатов Миннесоты за права человека
Кубинскому движению за мир и суверенитет народов
Национальному космическому обществу
организации "Охрана природы"
Японской организации международного сотрудничества в интересах общинного развития
Всемирной организации арбитражных экспертов-советников
Фонду образования в интересах мира
Группе "Рихэб"
организации "Солар кукерз интернэшнл"
Инициативе в области развития Юг-Север
организации "Сулаб интернэшнл"
Фонду за глобальный союз "Вместе"
Союзу арабских медиков в Европе (АРАБМЕД)
Исследовательскому центру "Вуудс Хоул"
Христианскому братству "Слово жизни"
Всемирному совету независимых христианских церквей

Реестр

Американской ассоциации лесной и целлюлозно-бумажной промышленности
организации "Блэк уименз эдженда, инк."
Центру исследований Азии и Океании
Европейской ассоциации за использование автомобилей, работающих на природном газе
Фонду "Ля провиденс"
Фонду долгов чести Японии
Гавайской ассоциации международных буддистов
Альянсу гуманитарной службы
Международному совету по металлам и окружающей среде
Международной федерации кремации

Международному обществу развития "Растафари"
Международному центру Маргарет Зангер
Национальной стрелковой ассоциации Америки/Института за законодательные действия

На том же заседании Совет принял к сведению рекомендацию Комитета по неправительственным организациям о предоставлении Национальному обществу прав человека консультативного статуса в Совете и согласился принять решение по этому вопросу на своей организационной сессии 1997 года. Совет отметил, что правительство Намибии намеревается представить ему соответствующую информацию на этой же сессии.

1996/314. Осуществление решения 1996/302 Экономического
и Социального Совета

На своем 55-м пленарном заседании 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил включить в Реестр следующие неправительственные организации:

Арабский институт городского развития
Ассоциацию культуры племени сехекто Коста-Рики
организацию "Асосиасьон кунас юнидос пор Набгуана"
Ассоциацию граждан мира
Тунисскую ассоциацию защиты природы и окружающей среды
Канадский совет международного сотрудничества
Канадскую ассоциацию лесной промышленности
Центр развития международного права
Центр международного экологического права
Альянс центральной Флориды "Планета Земля"/Коалиция Флориды за мир и справедливость
Центр исследований и информации в области развития
Центр экологических и управленческих исследований
Центр за уважение жизни и окружающей среды
Альянс граждан за сохранение атмосферы и Земли
Организацию граждан за устойчивое развитие
организацию "Коммонуил"
Ассоциацию за защиту окружающей среды
Совет по международным и общественным вопросам
Ассоциацию деревенских женщин Нигерии
Организацию по альтернативным путям развития
организацию "Энергетика, технология и окружающая среда" (ЭТО XXI)
Агентство экологических исследований
Ассоциацию планирования семьи Пакистана
Федерацию организаций и экологических союзов Венесуэлы
Магрибский форум за окружающую среду и развитие
Форум африканских добровольных организаций в области развития
Фонд международного экологического права и развития
Фонд антропологического музея Америки
Фонд "Эрнандиана"
Фонд сельскохозяйственной эпохи
Фонд "Неотропика"
Фонд защиты окружающей среды
Группу по исследованиям и защите экосистем нижнего и среднего бассейнов Амазонки
Индийский комитет молодежных организаций
Институт сельского хозяйства и торговой политики
Институт деятельности в области культуры
Институт социально-экономического анализа (ИБАСЕ)

"Институт дель терсер Мундо" (Институт третьего мира)
Международный коллектив в поддержку рыбаков
Международный суд по окружающей среде
Международную федерацию движений за использование органических удобрений
в земледелии
Международный институт устойчивого развития
Международную систему экологического управления
организацию "Друзья Земли"
Национальный комитет МСОП Нидерландов
Неправительственный комитет по ЮНИСЕФ
Народную комиссию по окружающей среде и развитию Индии
Движение за восстановление сельских районов Филиппин
организацию "Поллюшн проуб"
Систему социальной экологии
Африканскую систему в интересах развития
Фонд мира Сасагавы
Марокканское общество за право окружающей среды
Общество защиты и охраны окружающей среды
Экуменический совет южной Калифорнии/Целевую группу по экологии
Стокгольмский экологический институт
Институт исследований в области энергетики Таты
Институт международного права и организаций Тинкера
ЮНСЕД-СК/Комитет для Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде
и развитию - Соединенное Королевство
Объединенную методистскую церковь/Главный совет церковного общества
Объединенную методистскую церковь/Главный совет мировых священников
Ассоциацию содействия Организации Объединенных Наций в Канаде
Ассоциацию содействия Организации Объединенных Наций Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
Ассоциацию содействия Организации Объединенных Наций США
Информационный центр технологий проверки
организацию "Война против нужды" - кампания против нищеты в мире
Форум работающих женщин (Индия)
Всемирный центр мониторинга охраны природы
Всемирную ассоциацию федералистов
Всемирный фонд охраны природы (Малайзия)

1996/315. Участие неправительственных организаций, аккредитованных на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в работе Комиссии по положению женщин на ее сорок первой сессии и неправительственных организаций, аккредитованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, в работе Комиссии социального развития на ее тридцать пятой сессии

На своем 55-м пленарном заседании 14 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил:

а) в качестве промежуточной меры и в соответствии с положениями пункта 53 резолюции 1996/31 Совета от 25 июля 1996 года предложить тем неправительственным организациям, которые были аккредитованы на четвертой Всемирной конференции по положению женщин или Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, принять участие только в сорок первой сессии Комиссии по положению женщин или тридцать пятой сессии

Комиссии социального развития при условии, что они начнут процесс подачи заявлений о предоставлении консультативного статуса не позднее чем за месяц до соответствующей сессии;

б) просить Генерального секретаря обратить внимание неправительственных организаций, аккредитованных на четвертой Всемирной конференции по положению женщин и Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, на положения настоящего решения и процедуру, установленную резолюцией 1996/31 Совета.

1996/318. Перенос сроков рассмотрения вопроса о документации Комитета по неправительственным организациям

На своем 56-м пленарном заседании 20 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил отложить рассмотрение вопроса о документации Комитета по неправительственным организациям до своей организационной сессии 1997 года.

1996/319. Доклад Комитета по неправительственным организациям

На своем 56-м пленарном заседании 20 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет принял к сведению доклад Комитета по неправительственным организациям о работе его сессии 1996 года².

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ

Заявления об участии в работе межсессионной Рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта декларации о правах коренных народов от организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете

3. На своих 53-м и 55-м заседаниях 10 декабря и 14 ноября Совет рассмотрел проект решения, озаглавленный "Заявления об участии в работе межсессионной Рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта декларации о правах коренных народов от организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете и рекомендованный Комитетом по неправительственным организациям (E/1996/102/Add.1 и Corr.1). В соответствии с этим проектом решения Совет одобрил бы а) участие 14 организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса в Совете, в работе Рабочей группы и б) участие двух организаций (Лораветлан Фаундэйшн (Лихтенштейн) и Организация народа аймара (Перу), не имеющих консультативного статуса в Совете, на временной основе, до получения мнений соответствующего правительства.

4. Представитель Канады внес устные поправки в проект решения. Представитель Соединенных Штатов Америки выступил с заявлением.

5. Совет затем принял проект решения с внесенными в него устными поправками.

6. На 55-м заседании 14 ноября Председатель информировал Совет о том, что правительство Лихтенштейна рекомендовало считать Лораветлан Фаундэйшн имеющим полную аккредитацию при Рабочей группе.

7. На том же заседании Совет одобрил эту рекомендацию.

² E/1996/102 и Add.1 и Add.1/Corr.1.

8. Решения, принятые на 53-м и 55-м заседаниях, см. в решениях 1996/309 А и В Совета (пункт 2 выше).

9. После принятия проекта решения с заявлениями выступили представители Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Ирландии, а также наблюдатель от Перу.

Заявления о предоставлении консультативного статуса, полученные от неправительственных организаций

10. На 55-м заседании 14 ноября Совету был представлен проект решения I, озаглавленный "Заявления о предоставлении консультативного статуса, полученные от неправительственных организаций" и рекомендованный Комитетом по неправительственным организациям (E/1996/102, глава I).

11. На том же заседании заместитель Председателя Совета г-н Карел Кованда (Чешская Республика) зачитал поправки к проекту решения, которые были согласованы в ходе неофициальных консультаций.

12. Совет затем принял проект решения с внесенными в него устными поправками. См. решение 1996/313 Совета (пункт 2 выше).

13. Перед принятием проекта решения с заявлениями выступили представители Японии, Туниса, Соединенных Штатов Америки и Кубы. После принятия проекта решения с заявлением выступил представитель Ирландии от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейский союз.

Осуществление решения 1996/302 Экономического и Социального Совета

14. На 55-м заседании 14 ноября Совет принял проект решения II, озаглавленный "Осуществление решения 1996/302 Экономического и Социального Совета", рекомендованный Комитетом по неправительственным организациям (E/1996/102, глава I). См. решение 1996/314 Совета (пункт 2 выше).

15. Перед принятием проекта решения с заявлениями выступили представители Японии, Соединенных Штатов Америки и Кубы.

Перенос сроков рассмотрения вопроса о документации Комитета по неправительственным организациям

16. На 55-м заседании 14 ноября Совету был представлен проект решения III, озаглавленный "Документация Комитета по неправительственным организациям, рекомендованный Комитетом по неправительственным организациям (E/1996/102, глава I).

17. На 56-м заседании 20 ноября на рассмотрении Совета находился проект решения (E/1996/L.57), представленный заместителем Председателя Совета г-ном Карелом Ковандой (Чешская Республика) после проведения неофициальных консультаций по проекту решения III, рекомендованного Комитетом. Проект решения E/1996/L.57 гласит:

"Экономический и Социальный Совет подтверждает, что документация Комитета по неправительственным организациям должна издаваться на всех шести официальных языках Совета, и просит Секретариат подготовить для Совета на его организационной сессии 1997 года оценку путей осуществления настоящего решения в рамках имеющихся ресурсов".

18. На том же заседании Совету было сообщено, что заявления о последствиях для бюджета по программам проекта решения, представленного Генеральным секретарем в соответствии с правилом 31 правил процедуры Совета, содержатся в документе E/1996/L.58.

19. С заявлениями выступили представители Туниса, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Германии, Чешской Республики, Российской Федерации, Китая и Конго, после чего заседание было прервано.

20. После возобновления заседания представитель Германии зачитал следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет подтверждает, что в соответствии с правилом 32 своих правил процедуры вся документация Совета и его вспомогательных органов должна издаваться на всех шести официальных языках, и просит Секретариат представить Совету на его организационной сессии 1997 года оценку всех возможных вариантов соблюдения этого правила в отношении Комитета по неправительственным организациям".

21. С заявлениями выступили представители Российской Федерации, Туниса, Соединенных Штатов Америки, Китая и Германии. Директор Отдела по координации политики и устойчивому развитию Департамента по координации политики и устойчивому развитию Секретариата также выступил с заявлением.

22. По предложению Председателя Комитет постановил перенести рассмотрение этого вопроса на свою организационную сессию 1997 года. См. решение 1996/318 Совета (пункт 2 выше).

Участие неправительственных организаций, аккредитованных на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в работе Комиссии по положению женщин на ее сорок первой сессии и неправительственных организаций, аккредитованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, в работе Комиссии социального развития на ее тридцать пятой сессии

23. На 55-м заседании 14 ноября наблюдатель от Багамских Островов³ внес на рассмотрение проект решения (E/1996/L.55), озаглавленный "Участие неправительственных организаций, аккредитованных на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в работе Комиссии по положению женщин на ее сорок первой сессии", который гласит:

"Экономический и Социальный Совет в соответствии с пунктом 53 порядка проведения консультаций с неправительственными организациями, обновленного Советом в его резолюции 1996/31, согласно которому Совет уполномочен принимать решение по вопросу об участии неправительственных организаций, аккредитованных на международной конференции, в работе соответствующих функциональных комиссий, посвященной последующим мерам и реализации решений этой конференции, постановляет утвердить участие неправительственных организаций, аккредитованных на четвертой Всемирной конференции по положению женщин (см. A/CONF.177/20, глава II, пункт 10), только в работе сорок первой сессии Комиссии по положению женщин, на которой Комиссия будет рассматривать вопрос о последующих мерах по итогам Конференции."

24. На том же заседании наблюдатель от Багамских Островов внес устные поправки в проект решения.

³ В соответствии с правилом 72 правил процедуры Экономического и Социального совета.

25. На том же заседании Совет принял также проект решения с внесенными в него устными поправками. См. решение 1996/315 Совета (пункт 2 выше).

VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 50/227 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ:
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
СОЦИАЛЬНОЙ
ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ ПО ПЕРЕСТРОЙКЕ И АКТИВИЗАЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ,
И СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ

(Пункт 13 повестки дня)

1. На своей возобновленной основной сессии Совет рассмотрел вопрос об осуществлении резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи: дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях (пункт 13 повестки дня) на своем 56-м заседании 20 ноября 1996 года. Ход обсуждения излагается в соответствующем кратком отчете (E/1996/SR.56). Совету были представлены следующие документы:

а) пересмотренная справочная записка Секретариата, озаглавленная "Осуществление резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи о дальнейших мерах по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях: положения, касающиеся Экономического и Социального Совета" (E/1996/CRP.3/Rev.1);

б) записка Секретариата, озаглавленная "Анализ пунктов повестки дня Экономического и Социального Совета и сопоставление с пунктами, рассмотренными Вторым и Третьим комитетами Генеральной Ассамблеи" (E/1996/CRP.5).

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СОВЕТОМ

2. По пункту 13 повестки дня Совет принял одно решение.

1996/320. Перенос сроков рассмотрения вопроса об осуществлении резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи: дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях

На своем 56-м пленарном заседании 20 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет постановил отложить рассмотрение пункта повестки дня, озаглавленного "Осуществление резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи: дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях" до своей организационной сессии 1997 года.

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ

Перенос сроков рассмотрения вопроса об осуществлении резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи: дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях

3. На 56-м заседании 20 ноября заместитель Председателя Совета г-н Карел Кованда (Чешская Республика) проинформировал Совет о результатах неофициальных консультаций, проведенных по пункту 13.

4. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейский союз), Чешской Республики и Коста-Рики (от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в группу 77, и Китая).

5. Директор Отдела по координации политики и вопросам Экономического и Социального Совета Департамента по координации и политике и устойчивому развитию выступил с заявлением.

6. На том же заседании Совет постановил отложить рассмотрение этого вопроса до своей организационной сессии 1997 года. См. решение 1996/320 Совета (пункт 2 выше).

VII. ВЫБОРЫ

(Пункт 14 повестки дня)

1. На своей возобновленной сессии Совет рассмотрел вопрос о выборах (пункт 14 повестки дня) на своих 55-м и 56-м заседаниях 14 и 20 ноября 1996 года. Ход обсуждения излагается в соответствующих кратких отчетах (E/1996/SR.55 и 56). Совету были представлены следующие документы:

- a) аннотированная повестка дня возобновленной основной сессии 1996 года (E/1996/93);
- b) записка Генерального секретаря о расширении членского состава Комиссии социального развития (E/1996/95 и Corr.1);
- c) записка Генерального секретаря о выборах одного члена Комитета по природным ресурсам (E/1996/L.13/Add.3);
- d) записка Генерального секретаря о выборах в состав Комитета по новым и возобновляемым источникам энергии и энергетическим ресурсам в целях развития (E/1996/L.15/Add.2 и 3).

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СОВЕТОМ

2. По пункту 14 повестки дня Совет принял одно решение.

1996/317. Выборы во вспомогательные органы Экономического и Социального Совета

На своих 55-м и 56-м пленарных заседаниях 14 и 20 ноября 1996 года Экономический и Социальный Совет принял следующее решение в отношении вакансий в своих вспомогательных и смежных органах:

КОМИССИЯ СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

Совет избрал следующих семь государств-членов на срок, начинающийся с даты избрания и истекающий в день, который будет определен по жребию: ГАМБИЯ, ИСПАНИЯ, КАМЕРУН, МАВРИТАНИЯ, МАЛЬТА, ПАКИСТАН и УГАНДА.

Совет перенес на будущую сессию выборы трех членов от азиатских государств, одного члена от восточноевропейских государств и трех членов от латиноамериканских и карибских государств на срок, начинающийся с даты выборов и истекающий в день, который будет определен по жребию.

КОМИССИЯ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

Совет избрал БЕЛАРУСЬ на четырехлетний срок, начинающийся 1 января 1997 года.

Совет отложил до будущей сессии выборы одного члена от азиатских государств и двух членов от латиноамериканских и карибских государств на четырехлетний срок, начинающийся 1 января 1997 года, и одного члена от африканских государств и одного члена от азиатских государств на срок, начинающийся с даты избрания и истекающий 31 декабря 1999 года.

КОМИТЕТ ПО ПРИРОДНЫМ РЕСУРСАМ

Совет избрал Владислава М. Долгополого (Российская Федерация) на срок, начинающийся 1 января 1997 года.

Совет отложил до будущей сессии избрание двух экспертов от азиатских государств, двух экспертов от восточноевропейских государств, одного эксперта от латиноамериканских и карибских государств и трех экспертов от западноевропейских и других государств на срок, начинающийся 1 января 1997 года и истекающий в день, который будет определен по жребию.

КОМИТЕТ ПО НОВЫМ И ВОЗОБНОВЛЯЕМЫМ ИСТОЧНИКАМ ЭНЕРГИИ И ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

Следующие три эксперта были избраны на срок, начинающийся 1 января 1997 года и истекающий в день, который будет определен по жребию: Хосе Мария Гамио Сиа (Уругвай), Уильям Майкл Мебане (Италия) и Дмитрий Б. Вольфберг (Российская Федерация).

Совет отложил до будущей сессии выборы шести экспертов от африканских государств, одного эксперта от азиатских государств, двух экспертов от восточноевропейских государств, одного эксперта от латиноамериканских и карибских государств и одного эксперта от западноевропейских и других государств на срок, начинающийся 1 января 1997 года и истекающий в день, который будет определен по жребию.

РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ НА ЕГО ВОЗОБНОВЛЕННОЙ
ОСНОВНОЙ СЕССИИ 1996 ГОДА

РЕЗОЛЮЦИЯ

Номер резолюции	Название	Дата принятия	Глава ^а	Страница
1996/51	Коррупция и взяточничество в международных коммерческих операциях (E/1996/L.26/Rev.2)	20 ноября 1996 года	III	

РЕШЕНИЯ

Номер решения	Название	Дата принятия	Глава ^а	Страница
1996/308	Последующие мероприятия и контроль в связи с осуществлением Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (E/1996/L.53)	10 октября 1996 года	II	
1996/309	Заявления об участии в работе межсессионной Рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта декларации о правах коренных народов от организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете			
	Решение А (E/1996/102/Add.1/Corr.1 и E/1996/SR.53 и 55)	10 октября и 14 ноября 1996 года	V	
	Решение В (E/1996/102/Add.1/Corr.1 и E/1996/SR.55)	10 октября и 14 ноября 1996 года	V	
1996/310	Темы для сегментов основной сессии 1997 года Экономического и Социального Совета (E/1996/L.54)	13 ноября 1996 года	I	
1996/311	Утверждение заявлений о приеме в члены Комитета экспертов по перевозке опасных грузов (E/1996/SR.55)	14 ноября 1996 года	I	
1996/312	Доклады, рассмотренные Экономическим и Социальным Советом в связи с вопросами координации и вопросами программ и смежными вопросами в экономической, социальной и смежных областях (E/1996/SR.55)	14 ноября 1996 года	IV	
1996/313	Заявления о предоставлении консультативного статуса, полученные от неправительственных организаций (E/1996/102)	14 ноября 1996 года	V	

Номер решения	Название	Дата принятия	Глава ^a	Страница
1996/314	Осуществление решения 1996/302 Экономического и Социального Совета (E/1996/102)	14 ноября 1996 года	V	
1996/315	Участие неправительственных организаций, аккредитованных на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в работе Комиссии по положению женщин на ее сорок первой сессии и неправительственных организаций, аккредитованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, в работе Комиссии социального развития на ее тридцать пятой сессии (E/1996/L.55 и E/1996/SR.55)	14 ноября 1996 года	V	
1996/316	Изменение сроков проведения сессии 1997 года Комитета по неправительственным организациям (E/1996/SR.55)	14 ноября 1996 года	I	
1996/317	Выборы	14 и 20 ноября 1996 года	VII	
1996/318	Перенос сроков рассмотрения вопроса о документации Комитета по неправительственным организациям (E/1996/SR.56)	20 ноября 1996 года	V	
1996/319	Доклад Комитета по неправительственным организациям (E/1996/SR.56)	20 ноября 1996 года	V	
1996/320	Перенос сроков рассмотрения вопроса об осуществлении резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи: дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях (E/1996/SR.56)	20 ноября 1996 года	VI	

^a Глава настоящего доклада, в которой содержится текст резолюций и решений.
